

(19) 世界知的所有権機関  
国際事務局



(43) 国際公開日  
2005 年 8 月 11 日 (11.08.2005)

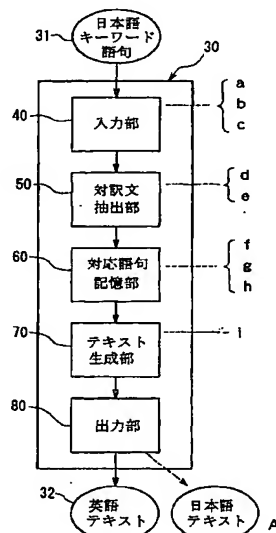
PCT

(10) 国際公開番号  
WO 2005/073874 A1

- (51) 国際特許分類: G06F 17/28 (72) 発明者; および  
(21) 国際出願番号: PCT/JP2005/001636 (75) 発明者/出願人(米国についてのみ): 内元 清貴 (UCHI-MOTO, Kiyotaka) [JP/JP]; 〒1840015 東京都小金井市  
(22) 国際出願日: 2005 年 1 月 28 日 (28.01.2005) 貴井北町4-2-1 独立行政法人情報通信研究機構内  
(25) 国際出願の言語: 日本語 Tokyo (JP). 井佐原 均 (ISAHARA, Hitoshi) [JP/JP]; 〒  
(26) 国際公開の言語: 日本語 1840015 東京都小金井市貴井北町4-2-1 独立行政法人  
(30) 優先権データ: 特願2004-023913 2004 年 1 月 30 日 (30.01.2004) JP 情報通信研究機構内 Tokyo (JP).  
(71) 出願人(米国を除く全ての指定国について): 独立行政法人情報通信研究機構 (NATIONAL INSTITUTE OF INFORMATION AND COMMUNICATIONS TECHNOLOGY, INDEPENDENT ADMINISTRATIVE AGENCY) [JP/JP]; 〒1840015 東京都小金井市  
(81) 指定国(表示のない限り、全ての種類の国内保護が可能): AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BW, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NA, NI, NO, NZ, OM, PG, PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD, SE, SG,  
[続表有]

(54) Title: OTHER LANGUAGE TEXT GENERATION METHOD AND TEXT GENERATION DEVICE

(54) 発明の名称: 他言語のテキスト生成方法及びテキスト生成装置



- 31 JAPANESE KEYWORD PHRASE  
40 INPUT UNIT  
50 TRANSLATION SENTENCE EXTRACTION UNIT  
60 CORRESPONDING PHRASE STORAGE UNIT  
70 TEXT GENERATION UNIT  
80 OUTPUT UNIT  
32 ENGLISH TEXT  
A JAPANESE TEXT

(57) Abstract: By inputting words of an original language as a keyword (31), a translation sentence is extracted (50) from a translation corpus database between an original language and another language. From the partially corresponding information on the translation sentence, a corresponding phrase group table formed by the corresponding phrase of the another language corresponding to the original language phrase including a keyword phrase of the original language is stored (60). Text generation means (70) assumes a relationship between the phrases of different languages contained in the corresponding phrase group table and generates a text candidate (32) of the another language.

(57) 要約: 原言語の単語をキーワード31として入力することにより、原言語・他言語間の対訳コーパスデータベースから抽出する対訳文抽出50し、該対訳文の部分対応情報から、各原言語のキーワード語句を含む原言語対応語句に対応する他言語の各他言語対応語句で構成する対応語句群テーブルを記憶60する。テキスト生成手段70では、該対応語句群テーブルに含まれる各他言語対応語句間の係り受け関係を仮定して他言語のテキスト候補32を生成する。



SK, SL, SY, TJ, TM, TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ,  
VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.

OAPI (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW, ML,  
MR, NE, SN, TD, TG).

- (84) 指定国 (表示のない限り、全ての種類の広域保護が可能): ARIPO (BW, GH, GM, KE, LS, MW, MZ, NA, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW), ユーラシア (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), ヨーロッパ (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, MC, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR),

添付公開書類:

— 国際調査報告書

2文字コード及び他の略語については、定期発行される各PCTガゼットの巻頭に掲載されている「コードと略語のガイダンスノート」を参照。